

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**Факультет иностранных языков
Кафедра английской филологии**



УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической
и учебной работе

Е.И.Скафа

«22» апреля 2020 г.

МП

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**«ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ
РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ»**

Направление подготовки:
Магистерская программа:

45.04.01 Филология
Западноевропейская филология
(французский язык). Типологическое и
сопоставительное языкознание

Образовательная
программа:

академическая магистратура

Квалификация

магистр

Форма обучения:

очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков
А. Г. Удинская

«15» апреля 2020 г.

МП

Программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) направления подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «03» ноября 2015 г. № 1299;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание направления подготовки 45.04.01 Филология, разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчики:

к.филол.н., доцент кафедры английской филологии

старший преподаватель кафедры английской филологии

С. Н. Кишко

О.В. Волосюк

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры английской филологии.

Протокол № 11 от «13» апреля 2020 г.

Заведующий кафедрой

О. Л. Бессонова

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков.

Протокол 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

О. Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Учебная дисциплина «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» относится к Блоку 1 «Дисциплины (модули)», вариативная часть (дисциплины по выбору) подготовки студентов направления подготовки 45.04.01 Филология.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДонНУ кафедрой английской филологии.

Данная дисциплина входит в число практических курсов, продолжающих процесс формирования системы филологических знаний. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими и сопутствующими дисциплинами – Второй иностранный язык, Производственная (педагогическая) практика.

Нормативные ссылки – не предусмотрено.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

| <i>Характеристика учебной дисциплины</i> | | |
|--|--|------------------------|
| Направление подготовки | 45.04.01 Филология | |
| Магистерская программа | Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание | |
| Образовательная программа | академическая магистратура | |
| Квалификация | магистр | |
| Количество содержательных модулей | 4 | |
| Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы | Дисциплина вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)». | |
| Формы контроля (МК, экзамен, зачет) | текущие, (модульный контроль) и промежуточная аттестация (экзамен). | |
| Показатели | очная форма обучения | заочная форма обучения |
| Количество зачетных единиц (кредитов) | 8 | |
| Год подготовки | 1 | |
| Семестр | 1,2 | |
| Количество часов | 288 | |
| - лекционных | 0 | |
| - практических, семинарских | 0 | |
| - лабораторных | 80 | |
| - самостоятельной работы | 208 | |
| в т.ч. индивидуальное задание | 0 | |
| Недельное количество часов, | | |
| в т.ч. аудиторных | 2/4 | |

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели и задачи

Цель - углубление приобретенных студентами на предыдущих курсах знаний и навыков по практике языка, дальнейшее обогащение словарного запаса, овладение методикой анализа художественных текстов в рамках текст-лингвистических категорий,

дальнейшее развитие и совершенствование разговорных навыков студентов на базе нового учебного материала, с привлечением лексического и грамматического материала, который был изучен и усвоен на предыдущих курсах; развитие умения понимать аутентичный английский текст и совершенствования необходимых речевых навыков для осуществления бесед по определенной тематике; развитие умений понимания художественных текстов английской прозы с точки зрения их литературной, социокультурной, исторической, лингвистической и эстетической ценности, дальнейшее развитие и совершенствование умений реферировать тексты общественно-политической тематики, навыков их последовательного двустороннего перевода, а также неподготовленной речи у студентов на материале аутентичных аудио- и видеозаписей. Источником текстов на общественно-политическую тему являются английские, американские, российские периодические печатные издания. Тексты подобраны с учетом практики разговорной речи на предыдущих курсах и тем, изучающихся на 1 курсе магистратуры.

Задачи – формирование коммуникативной компетенции на уровне C1 по шкале Совета Европы; формирование лингвистической компетенции в степени, которая необходима для коммуникации в пределах тем курса.

Требования к результатам освоения дисциплины: процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО Российской Федерации по данному направлению подготовки 45.04.01 Филология и основной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.01 Филология (Магистерская программа: Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание)):

а) общекультурных (ОК):

способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу (ОК-1);
готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);

б) общепрофессиональных компетенций (ОПК):

способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ОПК-4);

в) профессиональных компетенций (ПК):

научно-исследовательская деятельность:

владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК-1);

педагогическая деятельность:

владение навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования (ПК-5);

прикладная деятельность:

владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров (ПК-12).

В результате изучения учебной дисциплины студент должен

знать:

- особенности анализа текстов, принадлежащих к художественному стилю, в пределах текст-лингвистических категорий, а именно, обладать навыками деления текста на логические части, определения темы и идеи текста, его эмоционального тона и композиционных особенностей, представления фактической информации текста в сжатой форме; иметь знания по распознаванию различных стилистических приемов и фигур речи и пониманию их стилистической значимости в художественном тексте;

- лексические единицы на общественно-политическую тематику, которые являются

обязательными для изучения в пределах определенной темы, структуру анализа и интерпретации фактической информации прочитанного текста;

- основные требования к оформлению анализа художественного текста и реферирования газетного текста .

уметь:

- анализировать тексты, принадлежащие к художественному стилю, в пределах текст-лингвистических категорий, а именно, продемонстрировать владение следующими умениями и навыками: 1) понимание аутентичного английского текста; 2) умение делить текст на логические части; 3) определение темы и идеи текста, его эмоционального тона и композиционных особенностей; 4) представление фактической информации текста в форме резюме; 5) понимание и формулирование концептуальной информации текста; 6) умение группировать вокабуляр текста по тематическим и стилистическим признакам; 7) анализ морфологических особенностей текста; 8) комментирование синтаксических особенностей текста;

- переводить общественно-политический текст с родного языка на английский, обобщая его основные идеи и положения;

- анализировать и перерабатывать информацию, определять иерархии значимости отдельных ее частей;

- выявлять и анализировать стилистические особенности языка английских и американских газет и телеканалов;

- сопоставлять и анализировать явления общественно-политической жизни в странах мира.

владеть:

- навыками понимания длинных, сложных, основанных на фактах текстов и литературных текстов различных стилей, понимания специализированных статей и технических инструкций;

- умениями высказываться плавно и спонтанно без очевидного поиска выражений, использовать язык гибко и эффективно в социальных и профессиональных целях; умениями сформулировать идеи и мнения с точностью, представить ясные, детальные описания сложных предметов, развить тему и завершить ее;

- методами структурирования текста, выражения точки зрения, описания сложных предметов в письме, эссе или сообщении, выбора стиля презентации информации.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Курс дисциплины «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лабораторные занятия, самостоятельная работа студента. В учебном процессе широко применяются активные и интерактивные формы проведения занятий: внеаудиторная самостоятельная работа студента, выполнение заданий аналитического характера, выполнение индивидуальных работ, самостоятельное продуцирование текстов, участие в дискуссии.

| Аспект | 1 семестр | | 2 семестр | |
|-----------------------------------|-----------|-----|-----------|-----|
| Практика устной и письменной речи | Лаб.зан. | СРС | Лаб.зан. | СРС |
| | 18 | 52 | 22 | 52 |

| Порядковый номер и тема | Краткое содержание темы |
|---|--|
| 1 семестр | |
| Содержательный модуль 1 Globalization and multiculturalism | |
| Тема 1. | A nation by rights: national cultures, identity politics and the discourse of rights |
| Тема 2. | The changing face of European Identity |
| Тема 3. | Self-identity: race and culture consciousness |
| Содержательный модуль 2 Burning issues of the present | |
| Тема 1. | Immigration policy and the challenge of globalization |
| Тема 2. | Gender identity: feminism VS patriarchy |
| Тема 3. | Religious diversity in a multicultural society |
| 2 семестр | |
| Содержательный модуль 3 The New World Order: problems and hopes | |
| Тема 1. | Latest military conflict |
| Тема 2. | Terroristic threat |
| Тема 3. | Drug and alcohol abuse treatment |
| Тема 4. | AIDS: responses, interventions and care |
| Тема 5. | Decoding darkness: the search for the genetic cause of mental disease |
| Содержательный модуль 4 Cognitive Science and Concepts of Mind | |
| Тема 1. | Artificial intelligence and human cognition |
| Тема 2. | Robotics and nanotechnology |
| Тема 3. | Possible worlds: the social dynamic of virtual reality technology |

**Тематический план
1 семестр**

| Содержательный модуль 1 | | | | | | | | | | | | |
|---|-----------------------------|---------------|---------------------|---------------------|-------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|---------------|---------------------|---------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| Названия содержательных модулей и тем | Количество часов | | | | | | | | | | | |
| | Очная форма обучения | | | | | | Заочная форма обучения | | | | | |
| | всего | В Т.Ч. | | | | | всего | В Т.Ч. | | | | |
| | | лекции | практические | лабораторные | самостоятель- ная работа | индивидуаль- ная работа | | лекции | практические | лабораторные | самостоятель- ная работа | индивидуаль- ная работа |
| Тема 1. A nation by rights: national cultures, identity politics and the discourse of rights | 14 | | | 4 | 10 | | | | | | | |
| Тема 2. The changing face of European Identity | 12 | | | 4 | 8 | | | | | | | |
| Тема 3. Self-identity: race and culture consciousness | 12 | | | 2 | 10 | | | | | | | |
| Итого по содержательному модулю 1 | 38 | | | 10 | 28 | | | | | | | |

| Содержательный модуль 2 | | | | | | | | | | | | |
|--|-----------------------------|---------------|---------------------|---------------------|-------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|---------------|---------------------|---------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| Названия содержательных модулей и тем | Количество часов | | | | | | | | | | | |
| | Очная форма обучения | | | | | | Заочная форма обучения | | | | | |
| | всего | В Т.Ч. | | | | | всего | В Т.Ч. | | | | |
| | | лекции | практические | лабораторные | самостоятель- ная работа | индивидуаль- ная работа | | лекции | практические | лабораторные | самостоятель- ная работа | индивидуаль- ная работа |
| Тема 1. Immigration policy and the challenge of globalization | 12 | | | 4 | 8 | | | | | | | |
| Тема 2. Gender identity: feminism VS patriarchy | 10 | | | 2 | 8 | | | | | | | |
| Тема 3. Religious diversity in a multicultural society | 10 | | | 2 | 8 | | | | | | | |
| Итого по содержательному модулю 2 | 32 | | | 8 | 24 | | | | | | | |
| Всего часов за 1 семестр | 70 | | | 18 | 52 | | | | | | | |

2 семестр

| Содержательный модуль 3 | | | | | | | | | | | | |
|--|----------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|------------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|
| Названия содержательных модулей и тем | Количество часов | | | | | | | | | | | |
| | Очная форма обучения | | | | | | Заочная форма обучения | | | | | |
| | всего | В Т.Ч. | | | | | всего | В Т.Ч. | | | | |
| | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа |
| Тема 1. Latest military conflict | 10 | | | 2 | 8 | | | | | | | |
| Тема 2. Terroristic threat | 12 | | | 4 | 8 | | | | | | | |
| Тема 3. Drug abuse | 6 | | | 2 | 4 | | | | | | | |
| Тема 4. AIDS: responses, interventions and care | 10 | | | 2 | 8 | | | | | | | |
| Тема 5. Decoding darkness: the search for the genetic cause of mental disease | 6 | | | 2 | 4 | | | | | | | |
| Итого по содержательному модулю 3 | 44 | | | 12 | 32 | | | | | | | |

| Содержательный модуль 4 | | | | | | | | | | | | |
|--|----------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|------------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|
| Названия содержательных модулей и тем | Количество часов | | | | | | | | | | | |
| | Очная форма обучения | | | | | | Заочная форма обучения | | | | | |
| | всего | в т.ч. | | | | | всего | в т.ч. | | | | |
| | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа |
| Тема 1. Artificial intelligence and human cognition | 6 | | | 2 | 4 | | | | | | | |
| Тема 2. Robotics and nanotechnology | 12 | | | 4 | 8 | | | | | | | |
| Тема 3. Possible worlds: the social dynamic of virtual reality technology | 12 | | | 4 | 8 | | | | | | | |
| Итого по содержательному модулю 4 | 30 | | | 10 | 20 | | | | | | | |
| Всего часов за 2 семестр | 74 | | | 22 | 52 | | | | | | | |

ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ

| Аспект | I семестр | | II семестр | |
|-----------------|-----------|-----|------------|-----|
| Домашнее чтение | Лаб.зан. | СРС | Лаб.зан. | СРС |
| | 18 | 52 | 22 | 52 |

| Порядковый номер и тема | Краткое содержание темы |
|--|--|
| 1 семестр | |
| <i>Содержательный модуль 1. “Mrs. Packletide’s Tiger” by H. Munro</i> | |
| Тема 1. | Discussion of the biography and literary activity of W.S. Maugham. Reading and translating the text |
| Тема 2. | Comprehension exercises. Analysing the macrocomponents and general peculiarities of the text under study: (the genre, the style, emotional tinge, compositional peculiarities of the text, the time and the place of the events, the theme, logical division of the text, the conceptual information). Summarizing the extract. |
| Тема 3. | The analysis of the lexical peculiarities of the text: stylistic reference of the words, singling out groups of colloquialisms, thematic stratification of the vocabulary, discussion of the groups of synonyms and antonyms. Extension exercises |
| Тема 4. | The analysis of the morphological and syntactical peculiarities of the extract: - the use of verbs (tense forms/ mood forms/ voice forms justified by the plot of the story, modal verbs), the use of nouns (common vs proper), the use of adjectives and adverbs; - structure of the sentences, communicative types, complexity of the sentences. |
| <i>Содержательный модуль 2 “The Lumber-Room” by H. Munro</i> | |
| Тема 1. | Discussion of the biography and literary activity of H. Munro. Reading and translating the text. |
| Тема 2. | Comprehension exercises. Analysing the macrocomponents and general peculiarities of the text under study: (the genre, the style, emotional tinge, compositional peculiarities of the text, the time and the place of the events, the theme, logical division of the text, the conceptual information). Summarizing the extract. |
| Тема 3. | The analysis of the lexical peculiarities of the text: stylistic reference of the words, singling out groups of colloquialisms, thematic stratification of the vocabulary, discussion of the groups of synonyms and antonyms. Extension exercises. |
| Тема 4. | The analysis of the morphological and syntactical peculiarities of the extract: - the use of verbs (tense forms/ mood forms/ voice forms justified by the plot of the story, modal verbs), the use of nouns (common vs proper), the use of adjectives and adverbs; - structure of the sentences, communicative types, complexity of the sentences. |
| 2 семестр | |
| <i>Содержательный модуль 3 “The Light that Failed” by R. Kipling</i> | |
| Тема 1. | Comprehension exercises. Analysing the macrocomponents and general peculiarities of the text under study: (the genre, the style, emotional tinge, compositional peculiarities of the text, the time and the place of the events, the theme, logical division of the text, the conceptual information). Summarizing |

| | |
|--|--|
| | the extract. |
| Тема 2. | The analysis of the lexical peculiarities of the text: stylistic reference of the words, singling out groups of colloquialisms, thematic stratification of the vocabulary, discussion of the groups of synonyms and antonyms. Extension exercises |
| Тема 3. | The analysis of the morphological and syntactical peculiarities of the extract: - the use of verbs (tense forms/ mood forms/ voice forms justified by the plot of the story, modal verbs), the use of nouns (common vs proper), the use of adjectives and adverbs; - structure of the sentences, communicative types, complexity of the sentences. |
| Содержательный модуль 4 “ <i>Ahgel Pavement</i>” by John B. Priestley | |
| Тема 1. | Discussion of the biography and literary activity of R. Kipling. Reading and translating the text. |
| Тема 2. | Comprehension exercises. Analysing the macrocomponents and general peculiarities of the text under study: (the genre, the style, emotional tinge, compositional peculiarities of the text, the time and the place of the events, the theme, logical division of the text, the conceptual information). Summarizing the extract. |
| Тема 3. | The analysis of the lexical peculiarities of the text: stylistic reference of the words, singling out groups of colloquialisms, thematic stratification of the vocabulary, discussion of the groups of synonyms and antonyms. Extension exercises |
| Тема 4. | The analysis of the morphological and syntactical peculiarities of the extract: - the use of verbs (tense forms/ mood forms/ voice forms justified by the plot of the story, modal verbs), the use of nouns (common vs proper), the use of adjectives and adverbs; - structure of the sentences, communicative types, complexity of the sentences. |

**Тематический план
1 семестр**

| Содержательный модуль 1 | | | | | | | | | | | | |
|--|----------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|------------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|
| Названия содержательных модулей и тем | Количество часов | | | | | | | | | | | |
| | Очная форма обучения | | | | | | Заочная форма обучения | | | | | |
| | всего | в т.ч. | | | | | всего | в т.ч. | | | | |
| | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа |
| Тема 1. . “Mrs. Packletide’s Tiger” by H. Munro: Discussion of the biography and literary activity of H. Munro . Reading and translating the text. | 10 | | | 2 | 8 | | | | | | | |
| Тема 2. Comprehension exercises. Analysing the macrocomponents and general peculiarities of the text under study: (the genre, the style, emotional tinge, compositional peculiarities of the text, the time and the place of the events, the theme, logical division of the text, the conceptual information). Summarizing the extract. | 9 | | | 3 | 6 | | | | | | | |
| Тема 3. The analysis of the lexical peculiarities of the text: stylistic reference of the words, singling out groups of colloquialisms, thematic stratification of the vocabulary, discussion of the groups of synonyms and antonyms. Extension exercises | 9 | | | 3 | 6 | | | | | | | |
| Тема 4. The analysis of the morphological and syntactical peculiarities of the extract: - the use of verbs (tense forms/ mood forms/ voice forms justified by the plot of the story, modal verbs), the use of nouns (common vs proper), the use of adjectives and adverbs; - structure of the sentences, communicative types, complexity of the sentences. | 9 | | | 2 | 7 | | | | | | | |
| Итого по содержательному модулю 1 | 37 | | | 10 | 27 | | | | | | | |

| Содержательный модуль 2 | | | | | | | | | | | | |
|--|----------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|------------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|
| Названия содержательных модулей и тем | Количество часов | | | | | | | | | | | |
| | Очная форма обучения | | | | | | Заочная форма обучения | | | | | |
| | всего | В Т.Ч. | | | | | всего | В Т.Ч. | | | | |
| | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа |
| Тема 1. “The Lumber-Room” by H. Munro Discussion of the biography and literary activity of H. Munro. Reading and translating the text. | 8 | | | 2 | 6 | | | | | | | |
| Тема 2. Comprehension exercises. Analysing the macrocomponents and general peculiarities of the text under study: (the genre, the style, emotional tinge, compositional peculiarities of the text, the time and the place of the events, the theme, logical division of the text, the conceptual information). Summarizing the extract. | 8 | | | 2 | 6 | | | | | | | |
| Тема 3. The analysis of the lexical peculiarities of the text: stylistic reference of the words, singling out groups of colloquialisms, thematic stratification of the vocabulary, discussion of the groups of synonyms and antonyms. Extension exercises. | 8 | | | 2 | 6 | | | | | | | |
| Тема 4. The analysis of the morphological and syntactical peculiarities of the extract: - the use of verbs (tense forms/ mood forms/ voice forms justified by the plot of the story, modal verbs), the use of nouns (common vs proper), the use of adjectives and adverbs; - structure of the sentences, communicative types, complexity of the sentences. | 9 | | | 2 | 7 | | | | | | | |
| Итого по содержательному модулю 2 | 33 | | | 8 | 25 | | | | | | | |
| Всего часов за 1 семестр | 70 | | | 18 | 52 | | | | | | | |

2 семестр

Содержательный модуль 3

| Названия содержательных модулей и тем | Количество часов | | | | | | | | | | | |
|---|----------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|------------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|
| | Очная форма обучения | | | | | | Заочная форма обучения | | | | | |
| | всего | в т.ч. | | | | | всего | в т.ч. | | | | |
| | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа |
| Тема 1. Reading and translating the text “The Light that Failed” by R. Kipling: | 10 | | | 2 | 8 | | | | | | | |
| Тема 2. Comprehension exercises. Analysing the macrocomponents and general peculiarities of the text under study: (the genre, the style, emotional tinge, compositional peculiarities of the text, the time and the place of the events, the theme, logical division of the text, the conceptual information). Summarizing the extract | 12 | | | 4 | 8 | | | | | | | |
| Тема 3. The analysis of the lexical peculiarities of the text: stylistic reference of the words, singling out groups of colloquialisms, thematic stratification of the vocabulary, discussion of the groups of synonyms and antonyms. Extension exercises. | 12 | | | 4 | 8 | | | | | | | |
| Тема 4. The analysis of the morphological and syntactical peculiarities of the extract: - the use of verbs (tense forms/ mood forms/ voice forms justified by the plot of the story, modal verbs), the use of nouns (common vs proper), the use of adjectives and adverbs; - structure of the sentences, communicative types, complexity of the sentences. | 10 | | | 2 | 8 | | | | | | | |
| Итого по содержательному модулю 3 | 44 | | | 12 | 32 | | | | | | | |

| Содержательный модуль 4 | | | | | | | | | | | | |
|--|----------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|------------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|
| Названия содержательных модулей и тем | Количество часов | | | | | | | | | | | |
| | Очная форма обучения | | | | | | Заочная форма обучения | | | | | |
| | всего | В Т.Ч. | | | | | всего | В Т.Ч. | | | | |
| | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа |
| Тема 1. “ Ahgel Pavement” by John B. Priestley Discussion of the biography and literary activity of John B. Priestley . Reading and translating the text. | 6 | | | 2 | 4 | | | | | | | |
| Тема 2. Comprehension exercises. Analysing the macrocomponents and general peculiarities of the text under study: (the genre, the style, emotional tinge, compositional peculiarities of the text, the time and the place of the events, the theme, logical division of the text, the conceptual information). Summarizing the extract. | 6 | | | 2 | 4 | | | | | | | |
| Тема 3. The analysis of the lexical peculiarities of the text: stylistic reference of the words, singling out groups of colloquialisms, thematic stratification of the vocabulary, discussion of the groups of synonyms and antonyms. Extension exercises. | 12 | | | 4 | 8 | | | | | | | |
| Тема 4. The analysis of the morphological and syntactical peculiarities of the extract: - the use of verbs (tense forms/ mood forms/ voice forms justified by the plot of the story, modal verbs), the use of nouns (common vs proper), the use of adjectives and adverbs; - structure of the sentences, communicative types, complexity of the sentences. | 6 | | | 2 | 4 | | | | | | | |
| Итого по содержательному модулю 4 | 30 | | | 10 | 20 | | | | | | | |
| Всего часов за 2 семестр | 74 | | | 22 | 52 | | | | | | | |

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Содержание самостоятельной работы студентов

| <i>№ n/n</i> | <i>Название темы</i> | <i>Количество часов</i> |
|---|--|-----------------------------|
| I семестр List of conversational situations | | |
| 1. | What makes a good teacher: ideas for classroom management; warming up activities. | 8 |
| 2. | Communication in the classroom. Teacher's insecurity with English | 6 |
| 3. | Multiculturalism: an asset or a poorly-addressed challenge in modern European society? | 6 |
| 4. | Globalization in the modern world: what is it and is it new? | 5 |
| 5. | The world globalization process leaves no other option for the national governments but to promote multi-religious society. | 8 |
| 6. | International collaboration: free trade. Regulating markets, new global tax and spend systems. | 6 |
| 7. | Geopolitics is at the heart of many problems in the world: what is the solution? | 5 |
| 8. | The crisis of EU enlargement: grim future for the new member-states and heavy burden for the old ones. | 5 |
| 9. | Immigration as a social phenomenon in today's world and an important source of human resources for the country being the proof of its economic stability. | 6 |
| 10. | Myths and stereotypes about immigration: how can myths and stereotypes be broken down? Why is it difficult to estimate the number of people leaving and moving to Europe? | 8 |
| 11. | The essence of Davos culture: what are its advantages and disadvantages? Why do some experts treat the Davos culture with suspicion. | 6 |
| 12. | Religious diversity in a multicultural society. | 8 |
| 13. | The role of women in modern society: gender discrimination or feministic aggression? | 6 |
| 14. | The humanity of nowadays is struggling to overcome the gender prejudices and the categories of people suffering most from this are poor women, women of colour, immigrant women. | 6 |
| 15. | Ethnicity and identity in today's world: overcoming stereotypes and prejudices. | 9 |
| II семестр List of conversational situations | | |
| 1. | Wars, military conflicts and the diplomatic means of stopping them | 8 |

| | | |
|-----|--|-----|
| 2. | Acts of terrorism in the eyes of modern society. | 6 |
| 3. | The terrorist identity: terrorists' educational and family background, the gender and the age of the terrorist. | 6 |
| 4. | The age of terrorism: old terrorism vs. new terrorism; classical, modern and postmodern terrorism. | 8 |
| 5. | The main challenges and threats to human health in modern world: drugs, alcohol, AIDS/HIV. | 7 |
| 6. | New medical treatment and technological innovations in the attempt to put out the 21 st century illnesses and infections | 6 |
| 7. | Genetic engineering, reproductive cloning: control of practice and the open future. | 6 |
| 8. | The morality and religion of Socioscientific issues: construal and resolution of genetic engineering dilemmas, public policy in international perspective. | 8 |
| 9. | Science and technology: a future full of hopes and fears. | 8 |
| 10. | The dangers of genetically engineered (modified) food: human awareness and indifference | 8 |
| 11. | Genetic identification of major psychiatric disorders: Alzheimer's disease, Parkinson's disease, epilepsy, schizophrenia, autism. | 7 |
| 12. | The future of mind control: downsides of a rigorous research of human brain and psychology. | 8 |
| 13. | Artificial intelligence: the rise and fall of thinking machines; human vs. computer. | 8 |
| 14. | Nanotechnology and emerging technology: the latest nanotechnology news from academia and regulators research labs. | 8 |
| 15. | Robotics: orchestration of systems of mobile robots for border protection, search and rescue, medical treatment, housework assistance, personal security. | 8 |
| | ВСЕГО | 208 |

6. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

| № | Topics for Individual Projects |
|----|---|
| 1. | Preparing and presenting a mini-lecture about a burning issue in ELT on the basis of the current TV and radio news as well as articles in the printed media. |
| 2. | A critical review of one of the aspects of the subject based on the way this aspect is represented in the English-speaking media (video news reports and newspaper articles), e.g. immigrants in the UK, globalization impact on developing countries, the stance of the church concerning burning issues of nowadays, etc. |
| 3. | Writing an essay on one of the topics: "Pros and cons of cloning", "Can artificial intelligence substitute the man?", "Where will the progress of science lead us?" |
| 4. | Making a presentation about one of the prominent English or American linguists of nowadays. |
| 5. | Preparing and presenting a mini-lecture about a burning issue in ELT on the basis of the current TV and radio news as well as articles in the printed media. |
| 6. | A critical review of one of the aspects of the subject based on the way this aspect is represented in the English-speaking media (video news reports and newspaper articles), e.g. immigrants in the UK, globalization impact on developing countries, the stance of the church concerning burning issues of nowadays, etc. |

| | |
|------------|---|
| 7. | Preparing and presenting a mini-lecture about a burning issue in ELT on the basis of the current TV and radio news as well as articles in the printed media. |
| 8. | A critical review of one of the aspects of the subject based on the way this aspect is represented in the English-speaking media (video news reports and newspaper articles), e.g. immigrants in the UK, globalization impact on developing countries, the stance of the church concerning burning issues of nowadays, etc. |
| 9. | Writing an essay on one of the topics: "Pros and cons of cloning", "Can artificial intelligence substitute the man?", "Where will the progress of science lead us?" |
| 10. | Making a presentation about one of the prominent English or American linguists of nowadays. |
| 11. | Preparing and presenting a mini-lecture about a burning issue in ELT on the basis of the current TV and radio news as well as articles in the printed media. |
| 12. | A critical review of one of the aspects of the subject based on the way this aspect is represented in the English-speaking media (video news reports and newspaper articles), e.g. immigrants in the UK, globalization impact on developing countries, the stance of the church concerning burning issues of nowadays, etc. |

7. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

LIST OF TOPICS

1. Wars, military conflicts and the diplomatic means of stopping them.
2. Acts of terrorism in the eyes of modern society.
3. The main challenges and threats to human health and methods of treatment in modern world. Means of precaution.
4. New medical treatment and technological innovations: mankind rescue or humanity damage?
5. Genetic engineering, reproductive cloning: control of practice and the open future.
6. Science and technology: a future full of hopes and fears.
7. Genetically engineered (modified) food: the dangers, human awareness and indifference, positive and negative outcome.
8. The future of mind control: downsides and upsides of a rigorous research of human brain and psychology.
9. Artificial intelligence: the rise and fall of thinking machines; human vs. computer.
10. Nanotechnology and emerging technology: the latest nanotechnology news from academia and research labs.

8. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» Факультет иностранных языков

| | |
|--------------------------------|--|
| <i>Направление подготовки:</i> | 45.04.01 Филология |
| <i>Магистерская программа:</i> | Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание |
| <i>Программа подготовки:</i> | академическая магистратура |
| <i>Семестр</i> | 1 |
| <i>Учебная дисциплина</i> | Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения |

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА ВАРИАНТ №1

1. Part 1. Conversational practice (the national identity, national self-expression, gender identity)

I. Choose the correct answer.

II. Use a word in the correct form:

III. Translate from Russian into English

2. Part 2. HOME READING (W.S. Maugham “The Moon and Sixpence”)

I. Choose the correct answer:

II. Vocabulary and structures

III. Give corresponding Russian equivalents of the following units:

3. Part 3. Translate the text from Russian into English.

Утверждено на заседании кафедры _____,
протокол № ____ от «_____» _____ 20____ г.

Заведующий кафедрой
Преподаватель

О. Л. Бессонова
О. В. Волосюк

Критерии оценивания модульного контроля

| <i>Номер задания</i> | <i>Количество баллов</i> |
|----------------------|--------------------------|
| 1 | 10 |
| 2 | 5 |
| 3 | 5 |
| Всего | 20 |

9. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

Теоретические вопросы к экзамену

1. The national identity: what it is like to be British, American, German, French.
2. Ethnicity and identity in today's world: overcoming stereotypes and prejudices.
3. A multicultural society of Britain: ethnic minorities, recent tendencies in racial relations.
4. Multiculturalism: an asset or a poorly-addressed challenge in modern European society?
5. Gender identity in the British and society.
6. The role of women in modern society: gender discrimination or feministic aggression?
7. The humanity of nowadays is struggling to overcome the gender prejudices and the categories of people suffering most from this are poor women, women of colour, immigrant women.
8. Religious diversity in a multicultural society.
9. Immigration as a social phenomenon in today's world and an important source of human resources for the country being the proof of its economic stability.
10. Myths and stereotypes about immigration: how can myths and stereotypes be broken down? Why is it difficult to estimate the number of people leaving and moving to a country?

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

| | |
|-------------------------|---|
| Квалификация: | Магистр |
| Направление подготовки: | 45.04.01 Филология |
| Магистерская программа: | Западноевропейская филология (французский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание |
| Семестр: | 1 |
| Учебная дисциплина: | Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения |

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Write a composition on one of the suggested topics.
2. Translate a newspaper article from Russian into English.
3. Read and retell an extract from a belles-lettres text. Translate the passage marked into Russian in the written form. Comment on the grammatical structures underlined.
4. Render a newspaper article in English and enlarge on the problem discussed.
5. Watch a video item and develop it into a corresponding conversational topic.

Утверждено на заседании кафедры английской филологии

Протокол № ____ от “ ____ ” _____ 20__ года

Зав. кафедрой..... О.Л. Бессонова

Экзаменатор..... С.Н. Кишко

Критерии оценивания экзамена

| <i>Номер задания</i> | <i>Количество баллов</i> |
|----------------------|--------------------------|
| 1 | 10 |
| 2 | 5 |
| 3 | 10 |
| 4 | 10 |
| 5 | 5 |
| Всего | 40 баллов |

10. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

По учебной дисциплине предполагается проведение модульного контроля, выполнение индивидуальной работы и проведение экзамена.

Оценка знаний студентов проводится по 100-балльной шкале:

| Текущий модульный контроль | | | Промежуточный контроль | Общее кол-во баллов |
|---|---|---|-------------------------------|----------------------------|
| Организационно учебная работа студентов | Индивидуальная работа | Модульный контроль | Зачет /экзамен | Max 100 баллов |
| Max 20 баллов | Max 20 баллов | Max 20 баллов | Max 40 баллов | |
| Аудиторная работа | Выполнение заданий для самостоятельной работы | Выполнение комплексной контрольной работы | Итоговое собеседование | |

Проверка уровня усвоенных практических навыков и языковой компетенции студентов по практикуму по культуре речевого общения (второй иностранный язык) предусматривает владение иностранным языком на уровне C1, в соответствии с Общеввропейскими рекомендациями по изучению иностранного языка, согласно которым, на уровне C1 студент должен понимать большие сложные нехудожественные и художественные тексты, их стилистические особенности, понимать развернутые сообщения, даже если они имеют нечеткую логическую структуру и недостаточно выраженные смысловые связи, спонтанно и бегло, не испытывая трудностей в подборе слов, выражать свои мысли. Речь отличается разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях профессионального и повседневного общения. Студент умеет точно формулировать свои мысли и выражать свое мнение, а также активно поддерживать любую беседу.

Оценка за семестр вычисляется путем суммирования заработанных студентом баллов за семестр и выставляется согласно шкале, принятой в ДонНУ.

Шкала соответствия баллов государственной шкале

| Оценка по шкале ECTS | Оценка по 100-балльной шкале | Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет) | Оценка по государственной шкале (зачет) |
|----------------------|------------------------------|---|---|
| A | 90-100 | 5 (отлично) | зачтено |
| B | 80-89 | 4 (хорошо) | зачтено |
| C | 75-79 | 4 (хорошо) | зачтено |
| D | 70-74 | 3 (удовлетворительно) | зачтено |
| E | 60-69 | 3 (удовлетворительно) | зачтено |
| FX | 35-59 | 2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи | не зачтено |
| F | 0-34 | 2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов | не зачтено |

**Критерии оценивания уровня знаний студентов
по дисциплине «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения»**

| Оценка по 100-балльной шкале и уровень | Оценка по шкале ECTS | Оценка по 5-балльной шкале | Требования к оцениванию |
|--|----------------------|----------------------------|--|
| 90-100 ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ | A | 5 | <p>ЧТЕНИЕ Чтение беглое, в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами английского языка, интонационно правильно оформлено, характеризуется логичным делением предложений на синтагмы.</p> <p>ГОВОРЕНИЕ Экзаменуемый свободно излагает мысли на английском языке, обнаруживая владение речевыми и языковыми нормами в полном объеме программе. Раскрывая суть вопроса, студент демонстрирует отличное владение практическим материалом; высокую степень связности и логичности в раскрытии определенной темы, демонстрирует навыки аргументации и творческого отстаивания собственной мысли, использует убедительные и уместные языковые факты и примеры, вдается в распространенные сравнения и обобщения, которые подтверждают свободное владение материалом. Студент без помощи экзаменатора полностью самостоятельно отвечает на поставленный вопрос, используя при этом адекватные речевые обороты (грамотно раскрывает определенный вопрос, умеет уточнить представляемую информацию, может дать пояснения и</p> |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | <p>перефразировать информацию). Студент понятно и обстоятельно излагает сложные темы, объединяет в единое целое составные части, развивает отдельные положения и делает соответствующие выводы. Ответ дан в академическом стиле.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется смысловая и структурная завершенность. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на продвинутом и профессиональном уровне, отсутствуют грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании. Равно уделяется внимание всем аспектам темы, представлены аргументы и поддерживающая информация, анализируются и подытоживаются разные точки зрения. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста могут быть допущены 1-2 недочета или сделаны 1-2 негрубые речевые ошибки. Содержание статьи передано полностью. Экзаменуемый свободно излагает мысли на английском языке, обнаруживая владение речевыми и языковыми нормами в полном объеме программы. Раскрывая суть вопроса, студент демонстрирует отличное владение практическим материалом, высокую степень связности и логичности. Студент без помощи экзаменатора полностью самостоятельно отвечает на поставленный вопрос, используя при этом адекватные речевые обороты (грамотно раскрывает определенный вопрос, умеет уточнить представляемую информацию, может дать пояснения и перефразировать информацию).</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные и переводческие задачи реализованы полностью. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Перевод отличается адекватностью, точностью, отсутствием</p> |
|--|--|--|--|

| | | | |
|---------------------------------|---|---|---|
| | | | <p>смысловых ошибок, отсутствием лексико-грамматических, пунктуационных ошибок и ошибок в правописании, употреблением лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. При переводе могут быть допущены 1-2 недочета или сделаны 1-2 негрубые речевые ошибки.</p> <p>АНАЛИЗ ТЕКСТА</p> <p>Адекватный лингвостилистический анализ текста, логичность, аргументированность выводов, подтверждение выводов примерами из текста. Адекватное использование коммуникативного намерения, логичность, содержательность, четкость, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание просмотренного видеосюжета в полной мере раскрыто. Основная идея и важные детали переданы, присутствует логическая структура устного воспроизведения просмотренного. Речь студента характеризуется адекватной реализацией коммуникативного намерения, ясностью, содержательностью, связностью, смысловой и структурной завершенностью, соответствием прагматическим и социокультурным параметрам дискурса.</p> |
| 80-89 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ | В | 4 | <p>ЧТЕНИЕ</p> <p>Чтение беглое, в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами английского языка, допускаются неточности в интонационном оформлении и / или делении предложений на синтагмы.</p> <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент способен к длительным спонтанным высказываниям в соответствии с принципами разговорной речи; избегает или обходит трудные места практически незаметно для экзаменатора. Ответ свидетельствует об умении последовательно и аргументировано излагать мысли, делать необходимые выводы и обобщения. Речь отличается разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях профессионального и повседневного общения. Однако допущены погрешности, несколько речевых ошибок. Студент</p> |

| | | | |
|--|--|--|---|
| | | | <p>демонстрирует свободное владение лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка. Студент в целом понятно и обстоятельно излагает сложные темы, объединяет в единое целое составные части, развивает отдельные положения и делает в общем внятные выводы.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется четкая внутренняя структура. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Допускается несколько лексических, грамматических, пунктуационных ошибок и / или ошибок в правописании. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены погрешности (до двух). Содержание статьи передано полностью, опущены некоторые незначительные детали. Студент способен к длительным спонтанным высказываниям в соответствии с принципами разговорной речи; избегает или обходит трудные места практически незаметно для экзаменатора. Ответ свидетельствует об умении последовательно и аргументировано излагать мысли, делать необходимые выводы и обобщения. Речь отличается разнообразием языковых средств. Однако допущены погрешности, несколько речевых ошибок. Студент демонстрирует свободное владение лексическим материалом, пройденным в течение семестра.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи реализованы, но текст производит впечатление неестественного для переводящего языка. Не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Достаточно связный текст, восприятие которого может быть затруднено в отдельных случаях из-за неправильно выбранного эквивалента, нарушения законов</p> |
|--|--|--|---|

| | | | |
|---------------------------------|---|---|--|
| | | | <p>сочетаемости слов ПЯ или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть отдельные случаи несоответствия тема-рематической организации предложения в ИТ и переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Допускается не более двух суммарных ошибок, в т.ч. не более одной смысловой ошибки.</p> <p>АНАЛИЗ ТЕКСТА</p> <p>Адекватный лингвостилистический анализ текста. Допускаются неточности в аргументировании и в примерах из текста. Адекватное использование коммуникативного намерения, логичность, содержательность, четкость, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание просмотренного видеосюжета передано полностью, но отсутствует логика в изложении. Основная идея и важные детали переданы. Речь студента характеризуется адекватной реализацией коммуникативного намерения, ясностью, содержательностью, связностью, смысловой и структурной завершенностью.</p> |
| 75-79 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ | С | 4 | <p>ЧТЕНИЕ</p> <p>Темп чтения замедленный, есть незначительные отклонения от фонетических и орфоэпических норм английского языка, не влияющие на передачу общего смысла содержимого текста. Допускаются неточности в интонационном оформлении и / или делении предложений на синтагмы.</p> <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент в целом справляется с раскрытием поставленного вопроса, однако испытывает трудности в умении донести информацию до экзаменатора. Речь студента не отличается разнообразием лексических и грамматических конструкций. Набор лексики ограничен, которая не полностью соответствует уровню. Не всегда точный выбор средств логической связи. Отсутствуют повторы. Однако допускает до трех ошибок в грамматическом построении предложений или до трех лексических ошибок (не препятствуют пониманию), однако с помощью наводящих вопросов преподавателя</p> |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | <p>в состоянии их исправить.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема в основном раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Используется недостаточное количество лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Имеются лексические (до двух) и грамматические (до двух) ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании (не более трех). Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены погрешности (до трех) или сделаны речевые ошибки (до трех). Содержание статьи передано полностью, опущены некоторые незначительные детали. Студент в целом справляется с раскрытием поставленного вопроса, однако испытывает трудности в умении донести информацию до экзаменатора. Речь студента не отличается разнообразием лексических и грамматических конструкций. Набор лексики ограничен, которая не полностью соответствует уровню. Не всегда точный выбор средств логической связи. Отсутствуют повторы. Однако допускает до трех ошибок в грамматическом построении предложений или до трех лексических ошибок (не препятствуют пониманию), однако с помощью наводящих вопросов преподавателя в состоянии их исправить.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи реализованы не в полной мере. Часть переводческих трансформаций совершена неправильно. Переводческие навыки проявлены не в полной мере. В целом текст связный, однако, в некоторых случаях восприятие затруднено из-за некорректного выбранного эквивалента, нарушения законов сочетаемости слов ПЯ или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть частые случаи несоответствия тематической организации предложения в ИТ и переводе. Функционально-стилистические особенности текста переданы не в полной мере. Допускается не более пяти суммарных</p> |
|--|--|--|--|

| | | | |
|--|---|---|--|
| | | | <p>ошибок, в т.ч. не более одной смысловой ошибки.</p> <p>АНАЛИЗ ТЕКСТА</p> <p>Лингвостилистический анализ текста в целом адекватный. Допускаются неточности в аргументировании и в примерах из текста (до двух), есть незначительные отклонения в логике и связности изложения. Допускаются языковые погрешности (до двух). Адекватное использование коммуникативного намерения, содержательность, смысловая и структурная завершенность, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание просмотренного видеосюжета раскрыто не в полной мере. Основная идея передана, однако упущены некоторые важные детали. Речь студента характеризуется приемлемой реализацией коммуникативного намерения, ясностью, частичной связностью, не полной смысловой и структурной завершенностью.</p> |
| 70-74 УДОВЛЕТВОРИ ТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ | D | 3 | <p>ЧТЕНИЕ</p> <p>Темп чтения замедленный, есть фонетические и орфоэпические (не больше трех) ошибки. Допускаются ошибки в интонационном оформлении и / или делении предложений на синтагмы (не больше трех).</p> <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент испытывает серьезные языковые проблемы при ответе на поставленный вопрос и нуждается в помощи экзаменатора для его выполнения. Речь студента однообразна с точки зрения лексических и грамматических конструкций. Присутствуют повторы в раскрытии темы. Студент не показывает свободного владения лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема недостаточно полно раскрыта. Нарушена логика изложения мыслей. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Не всегда прослеживается четкая внутренняя структура. Используется небольшое присутствие лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне, Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Имеются неточности в представлении</p> |

| | | | |
|--|---|---|---|
| | | | <p>информации. Имеются лексические (до трех) и грамматические (до трех) ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании (не более пяти).</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены ошибки (до пяти). Не полностью передано содержание статьи, есть неточности в логике изложения.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно. Переводческие навыки неустойчивы. В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений (не более 5). Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста. Перевод в целом, является адекватным, содержит до 5 грубых лексико-грамматических ошибок, может содержать отдельные пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании.</p> <p>АНАЛИЗ ТЕКСТА</p> <p>Анализ текста изложен не полностью. Студент не может найти примеры из текста, подтверждающие анализ и / или адекватно объяснить их. Нарушена логичность изложения, содержательность, смысловая и структурная завершенность. Допускаются ошибки (до трех). Темп говорения замедленный.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание просмотренного видеосюжета передано частично, но студент может реагировать на дополнительные вопросы. Основная идея не передана в полной мере, смысл важных деталей упущен. Речь студента характеризуется слабой реализацией коммуникативного намерения, отсутствием ясности, частичной связностью, не полной смысловой и структурной завершенностью.</p> |
| 60-69 УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ | E | 3 | <p>ЧТЕНИЕ</p> <p>Темп чтения медленный, затрудняющий понимание общего смысла содержимого текста. Есть фонетические и орфоэпические ошибки (до пяти). Допускаются ошибки в интонационном оформлении и / или делении предложений на синтагмы (до пяти).</p> <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент испытывает серьезные языковые</p> |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | <p>проблемы при ответе на поставленный вопрос и нуждается в помощи экзаменатора для его выполнения. Речь студента однообразна с точки зрения лексических и грамматических конструкций. Присутствуют множественные повторы в раскрытии темы. Идеи организованы нелогично, не используются слова-связки и фразы-клише. Студент не показывает свободного владения лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка. Речь замедленная, присутствуют множественные повторы.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема раскрыта поверхностно. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Аргументы и сопутствующая информация неточные и непоследовательны. Имеются повторы. Имеются лексические (до пяти) и грамматические (до пяти) ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании (не более семи).</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены ошибки (до пяти) или сделаны речевые ошибки (до пяти). Не полностью передано содержание статьи, есть неточности в логике изложения.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи не реализованы. Перевод представляет собой частично бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарём (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки практически отсутствуют. Исходный текст студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Большое количество грубых лексико-грамматических ошибок, нарушения сочетаемости в ПЯ. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются.</p> <p>АНАЛИЗ ТЕКСТА</p> <p>Поверхностно и нелогично изложен анализ текста. Студент демонстрирует неумение находить примеры, иллюстрирующие анализ. Объяснения неточные, логика изложения нарушена. В речи студента допускаются языковые ошибки (до пяти).</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> |
|--|--|--|--|

| | | | |
|----------------------------|----|---|--|
| | | | Содержание просмотренного видеосюжета передано в минимальном объеме, студент не может реагировать на дополнительные вопросы. Основная идея не передана, смысл важных деталей упущен. Речь студента характеризуется слабой реализацией коммуникативного намерения. |
| 35-59 НИЗКИЙ УРОВЕНЬ | FX | 2 | <p>ЧТЕНИЕ Темп чтения не соответствует нормам. Допускаются грубые фонетические, фонологические и орфоэпические ошибки. Интонационное оформление текста не соответствует коммуникативному намерению. Неверное распределение предложений на синтагмы.</p> <p>ГОВОРЕНИЕ Студент не понимает поставленной задачи, не умеет поддерживать контакт с экзаменатором, игнорирует полученные инструкции, или его речь настолько бессвязна, что разумного диалога не возникает. Речь студента бедна, допускается большое количество ошибок разного типа, что затрудняет понимание.</p> <p>ПИСЬМО Тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции. Большая часть используемой информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ При реферировании текста допущены грубые ошибки или сделаны речевые ошибки. Не полностью передано содержание статьи, нарушена логика изложения, допущены искажения смысла статьи.</p> <p>ПЕРЕВОД Коммуникативные задачи полностью не реализованы. Перевод представляет собой бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарём (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Исходный текст студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Большое</p> |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | <p>количество грубых лексико-грамматических ошибок, нарушения сочетаемости в ПЯ. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются. Перевод не является адекватным, содержит более 5 грубых лексико-грамматических ошибок, отличается отсутствием лексических и грамматических конструкций.</p> <p>АНАЛИЗ ТЕКСТА</p> <p>Анализ текста неадекватный. Студент демонстрирует неумение находить примеры, иллюстрирующие анализ. Отсутствует логичность и аргументированность выводов, смысловая и структурная завершенность. Коммуникативное намерение не реализовано. Допускаются грубые языковые ошибки.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Не полностью передано содержание просмотренного, студент не реагирует на дополнительные вопросы и нелогично выражает личное отношение к поставленным проблемам. Неправильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям.</p> |
| 0-34 НЕУДОВЛЕТВО РИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ | F | 2 | <p>ЧТЕНИЕ</p> <p>Темп чтения не соответствует нормам. Допускаются грубые фонетические, фонологические и орфоэпические ошибки. Интонационное оформление текста не соответствует коммуникативному намерению. Неверное распределение предложений на синтагмы.</p> <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Логика в организации идей отсутствует. Слова-связки и фразы-клише не используются, или используются неправильно. Речь с длинными паузами. Часто ищет подходящие слова. Высказывание небольшое по объему (не соответствует требованиям программы). Наблюдается узость словарного запаса. Отсутствуют элементы собственной оценки. Студент допускает большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических. Многие ошибки нарушают общение.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции.</p> |

| | | | |
|--|--|--|---|
| | | | <p>Большая часть используемой информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены грубые ошибки или сделаны речевые ошибки. Не полностью передано содержание статьи, нарушена логика изложения, допущены искажения смысла статьи.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи абсолютно не реализованы. Перевод представляет собой абсолютно бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарём (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются. Перевод не является адекватным, содержит более 8 грубых лексико-грамматических ошибок, отличается отсутствием лексических и грамматических конструкций.</p> <p>АНАЛИЗ ТЕКСТА</p> <p>Анализ текста неадекватный. Студент демонстрирует неумение находить примеры, иллюстрирующие анализ. Отсутствует логичность и аргументированность выводов, смысловая и структурная завершенность. Коммуникативное намерение не реализовано. Допускаются грубые языковые ошибки.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Полностью не передано содержание просмотренного, студент не реагирует на поставленные вопросы и не выражает личное отношение к поставленным проблемам. Неправильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям, не умеет семантизировать незнакомую лексику.</p> |
|--|--|--|---|

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Освоение дисциплины «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

- Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, практических и лабораторных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. № 906: г. Донецк, пр. Гурова, 6) Комплект учебной мебели на 25 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 1 шт., экран на треноге – 1шт., компьютер в комплекте – (7 шт.), мультимедийный проектор – 3 шт., 9 ноутбук – 9 шт., нетбук – 2 шт., принтер – 3, сканер – 1., ксерокс – 1шт., телевизор – 1 шт.
- Читальный зал №1 иностранной литературы. Используется для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова. 6) Комплект учебной мебели на 34 посадочных места, компьютер в комплекте (1 шт.)
- Абонемент художественной литературы. Используется для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 106: г. Донецк, пр. Театральный, 13). Комплект учебной мебели на 17 посадочных мест.

12. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

| № п/п | Наименование | Кол-во экземпляров библиотеке ДонНУ | Наличие электронной версии в ЭБС |
|----------------------------------|---|-------------------------------------|----------------------------------|
| Основная литература | | | |
| 1. | Бессонова О.Л., Трофимова Е.В. Language of Media: учебное пособие. – 2-е изд. доп. – Донецк, 2019. – 112 с. | - | + |
| 2. | Волосюк О.В., Кишко С.Н., Шостак К.А. Global Issues of Modern World: учебное пособие по учебной дисциплине «Второй иностранный язык: практикум по культуре речевого общения» для студентов 1 курса магистратуры. – Донецк: изд-во ДонНУ, 2019. – 105 с. | - | + |
| 3. | Волосюк О.В. Critical Reading of English Fiction: Comprehension and Interpretation: учебно-методическое пособие. – Донецк: изд-во ДонНУ, 2019. – 111 с. | - | + |
| Дополнительная литература | | | |
| 1. | Волосюк, О. В. Reading Fiction in English : уч. пособие по второму ин.яз. (англ.) / О. В. Волосюк, О. С. Сарбаш ; Донецкий нац. ун-т, Ф-т ин.яз. - Донецк : ДонНУ, 2011. - 96 с. | 25 | - |
| 2. | Гальперин, И. Р. Стилистика английского языка : [Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.] / И. Р. Гальперин. - 3-е изд. - М. : Высш. шк., 1981. - 334 с. | 10 | - |
| 3. | Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка : учеб. пособие / В. А. Кухаренко. - 4-е изд. - Москва : Флинта : Наука, 2010. - 182 с. | 31 | - |
| 4. | Мосткова, С. Я. Английская литературоведческая терминология : пособие для студентов пед. ин-тов и филол. фак. ун-тов / С. Я. Мосткова, Л. А. Смыкалова, С. П. Чернявская. - Ленинград : Просвещение, 1967. - 110 с. | 2 | - |

| | | | |
|-----|---|-----|---|
| 5. | Практический курс английского языка. 2 курс/ под ред. В.Д. Аракина. - М.: Гуманит. Изд. Центр ВЛАДОС, 2001. - 516 с. | 1 | - |
| 6. | Практический курс английского языка. 4 курс/ под ред. В.Д. Аракина. - М.: Гуманит. Изд. Центр ВЛАДОС, 1998. - 336 с. | 100 | - |
| 7. | Практический курс английского языка. 5 курс/ под ред. В.Д. Аракина. - М.: Гуманит. Изд. Центр ВЛАДОС, 1999. -240с. | 100 | - |
| 8. | Сарбаш Е.С., Волосюк О.В. Учебное пособие по второму иностранному языку (английскому) "Advance in Reading English Fiction ". – Донецк: ДонНУ, 2013. | - | + |
| 9. | Сосновская, В. Б. Аналитическое чтение : [Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз.] / В. Б. Сосновская. - М. : Высш. шк., 1974. - 180 с. | 32 | - |
| 10. | Addis C. Britain Now. British Life and Institutions. – London: BBC English, 1992. – 61 p. | 1 | - |
| 11. | Addis C., Hancock M. Britain Now. Crime and Punishment. Religion. The Monarchy. Youth Culture. – London: BBC English, 1993. – 72 p. | 1 | - |
| 12. | McDowall D. Britain in Close-Up. –1993. | 2 | - |
| 13. | O'Neill, R. New Success at First Certificate : Student's Book / P. O'Neill, M. Duckworth, K. Gude. - Oxford : Oxford Univ. Press, 1997. - 181 p. | 28 | - |

Использование электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

Кишко С.Н.

- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий (s.kishko@donnu.ru)
- размещение учебников, учебных пособий в ЭБС http://library.donnu.ru/el/ed/2577_N904.pdf и размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям (<https://cloud.mail.ru/public/7ErZ/3oSnoJ6G4>);

Волосюк О.В.

- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий (o.volosiuk@donnu.ru)
- размещение учебников, учебных пособий в ЭБС http://library.donnu.ru/el/ed/2577_N904.pdf, http://library.donnu.ru/el/ed/2562_2IR6.pdf и размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям (<https://cloud.mail.ru/public/cUTR/234HzZs1i/>);

13. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека ДонНУ <http://library.donnu.ru/catalog>
2. Gutenberg.org <http://www.gutenberg.org/>
3. Macmillan Dictionary <http://www.macmillandictionary.com/>
4. Britain Explored by P.Harvey, R.Jones.-Longman Group Uk Limited, 2003. (*MONARCHY*)
5. Discussions A-Z by Adrian Wallwork. – Cambridge University Press 1997. (*HUMAN RIGHTS: DWARF THROWING*)
6. Inside Out Advanced (*LAW AND ORDER: TYPES OF CRIMES AND PUNISHMENT*)
7. Fast Track to CAE (*LAW AND ORDER: IDENTITY PARADE*)
8. Focus on Britain today by Clare Lavery.- Macmillan Publishers Ltd.- 1993. (*BRITISH POLITICAL SYSTEM: ORGANISATION OF THE PARLIAMENT AND PARLIAMENTARY ELECTIONS; BRITAIN: IMMIGRANTS*)
9. Headway Advanced (*DIPLOMACY AND WAR: A POEM BY S. SASSOON, CHRISTMAS TRUCE*)

14. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры с изменениями (без изменений) на 2020-2021год. Протокол заседания кафедры № ____ от _____.

Зав. кафедрой

О.Л. Бессонова